

ICM and Member Associations Call for Peace and Resourcing of Midwives During Violence in Palestine and Israel (ICM と加盟団体によるパレスチナ・イスラエル間の暴力における平和と助産師確保を要求します)

原文

Over the past few days, we have watched the escalation of violence and human rights abuses in Israel and Palestine. As International Confederation of Midwives (ICM) is dedicated to the promotion and protection of well-being and health, we condemn the violence and reiterate our commitment to peace and humanity. ICM has been in contact with our member associations (MAs) in both countries, the Palestinian Nursing and Midwifery Association and the Israel Midwives Association. Both MAs have described the heroism, dedication and work of our midwife colleagues, who risk their own lives to provide the best care that they can to women and newborns at a time of escalating violence. Both associations have called for support and an end to violence and restoration of peace. ICM and its MAs globally stand together to call for an end to the armed conflict and violence, restoration of essential infrastructure, protection and resourcing of health workers and health facilities. We also call for special attention to be given to actions that protect reproductive health, human rights and access to health services. Even in the most difficult of circumstances and during violent conflicts, midwives risk their health and lives to courageously continue to provide reproductive health services, especially antenatal, birth and postnatal services to women and newborns. At these times, midwives are themselves victims of conflict, suffering destruction, sexual violence, death, loss of loved ones and trauma, alongside their communities, as they navigate treacherous conditions to provide lifesaving care. Violence and war bear a heavy toll on vulnerable civilians, especially women, babies, and families with young children. Care provision for pregnancy or pregnancy complications, birth, postnatal support or care for newborns continues as bombs drop and air raid sirens go off. The absence of proper maternal health services further exacerbates an already dangerous situation, jeopardising the lives of women and newborns. During conflicts, sexual violence, war's oldest, most silenced and least condemned crime, becomes widespread. Everyday situations, like ensuring cleanliness and dignity during a regular menstrual cycle become difficult or impossible. This is all in addition to the stress, loss and trauma that communities are subjected to. Midwifery has always been deeply connected to the pursuit of peace, reconciliation and the protection of human rights. We believe in the power of dialogue, diplomacy, and empathy. We hope that leaders on all sides will come together to negotiate a lasting solution that respects the rights and dignity of all those affected by this conflict. We stand with our fellow midwives, healthcare workers, and the global community in condemning the conflict in Israel and Palestine and calling for peace, understanding, and the resolution of conflicts through dialogue and diplomacy. ICM will

continue to be in contact with our MAs in both countries, supporting both as we can, and most importantly, urging for peace and the resources midwives need to safely provide the care women, newborns and families need.

和訳

ここ数日間、私たちはイスラエルとパレスチナにおける暴力と人権侵害の悪化を目の当たりにしています。国際助産師連盟（ICM）は、幸福と健康の促進と保護に努め、暴力を強く非難し、平和と人道へのコミットメントを改めて表明します。ICM は両国の ICM 加盟団体、パレスチナ看護助産師協会と、イスラエル助産師会と連絡を取りあっています。両協会は暴力がエスカレートする中、女性や新生児に最善のケアを提供するために自らの命を危険にさらしている同僚の助産師の献身的な働きを勇敢な行動と捉えています。両協会は、支援ならびに紛争の終結、そして平和の回復を求めています。ICM と各 ICM 加盟団体は世界中で共に立ち上がり、武力紛争と暴力の終結、必要不可欠なインフラの回復、医療従事者と医療施設の保護と確保を求めます。また、リプロダクティブ・ヘルス、人権、医療サービスへのアクセスを守るための行動に、特別な注意が払われることを求めます。最も困難な状況や、暴力的な紛争の最中であっても、助産師は自らの健康と命を危険にさらしながら、勇気を持ってリプロダクティブ・ヘルス・サービス、特に妊娠、出産、産後の女性と新生児へのケアを提供し続けています。地域の人々と同じく助産師自らも紛争の犠牲者であり、破壊、性暴力、死、愛する人の喪失、トラウマに苦しみながら、救命ケアを提供するために危険な状況におかれています。暴力と戦争は、弱い立場にある市民、特に女性、乳幼児を持つ家族に大きな犠牲を強いています。妊娠や妊娠合併症、出産、産後の支援、新生児のケアは、爆弾が落ち、空襲のサイレンが鳴り響くなかでも提供され続けています。妊産婦支援の不足は、ただでさえ危険な状況をさらに悪化させ、女性と新生児の命を危険にさらすこととなります。紛争中は、最も古くから黙視され、罪が咎められずにきた性犯罪が蔓延します。月経周期の規則性や、月経中の清潔と尊厳の確保などの日常的な状況さえも継続が困難もしくは不可能となります。これらすべては、地域の人々が受けるストレス、喪失感、トラウマに加えて起こるものです。助産は常に、平和、和解、人権保護の追求と深く結びついています。私たちは、対話、外交、共感の力を信じています。すべての立場のリーダーが結集し、この紛争の影響を受けているすべての人々の権利と尊厳が尊重される永続的な解決策を交渉していくことを願っています。私たちは、仲間の助産師、医療従事者、そして国際社会と共に、イスラエルとパレスチナの紛争を強く非難し、平和、理解、そして対話と外交による紛争解決を呼びかけます。ICM は両国の ICM 加盟団体と連絡を取り続け、できる限り両者を支援し、何よりも平和と、女性と新生児、その家族が必要とするケアを助産師が安全に提供するために必要な資源の確保を強く求めていきます。